

**Protokollauszug über die Sitzung des  
Gemeinderates vom 25. Oktober 2006**



Anwesend:	Daniel Hilti Edith De Boni Albert Frick Wally Frommelt Hubert Hilti Wido Meier Eugen Nägele Bruno Nipp Dagobert Oehri Jack Quaderer Karin Rüdissler-Quaderer Rudolf Wachter Daniel Walser
Entschuldigt:	-
Beratend:	-
Zeit:	17.00 – 18.25 Uhr
Ort:	Gemeinderatzzimmer Rathaus Schaan
Sitzungs-Nr.	19
Behandelte Geschäfte:	235 - 246
Protokoll:	Uwe Richter

## **235 Genehmigung des Gemeinderatsprotokolls der Sitzung vom 04. Oktober 2006**

**Beschlussfassung** (einstimmig, 13 Anwesende)

Das Protokoll der Gemeinderatssitzung vom 04. Oktober 2006 wird genehmigt.

## **236 Wahlkommission: Ersatz eines Mitgliedes**

### **Ausgangslage**

Die VU-Ortsgruppe Schaan teilt mit, dass Yvonne Dietrich künftig in St. Gallen arbeitet und dadurch ihren Wohnsitz in die Schweiz verlegt hat. Aus diesem Grunde tritt sie per sofort als Mitglied der Wahlkommission zurück.

Als Ersatz schlägt die VU-Ortsgruppe Schaan Toni Quaderer, Bildgass 23, Schaan, vor.

### **Antrag**

Toni Quaderer, Bildgass 23, Schaan, wird als neues Mitglied in die Wahlkommission gewählt.

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.

## 237 Anträge auf Erwerb des Gemeindebürgerrechtes

### Ausgangslage

Nachstehende Personen machen Gebrauch von den gesetzlichen Bestimmungen des Gemeindegesetzes, LGBl. 1996 Nr. 76, und stellen Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan:

Name und Adresse:	Geburtsdatum/-ort:	Bürger/in von:	in Schaan wohnhaft seit:
<b>Marxer Roman Franz</b> <b>Marxer geb. Ryzinski Beata Maria</b> <b>Marxer Carolina Barbara</b> <b>Marxer Beate Theresia</b> Im Loch 11, 9494 Schaan	12.04.1939 / Vaduz 19.02.1948 / Zakopane, Polen 08.04.1974 / Chur 28.04.1977 / Chur	Mauren Mauren Mauren Mauren	wieder seit 2001

Der Bewerber und die Bewerberinnen erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.

### Antrag

Die Familie Marxer wird in den Bürgerverband der Gemeinde Schaan aufgenommen.

### Beschlussfassung (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.

## **238 Anträge auf Erwerb des Gemeindebürgerrechtes alteingesessener Ausländer**

### **Ausgangslage**

An der Volksabstimmung vom 16. / 18. Juni 2000 wurde das „Gesetz vom 12. April 2000 betreffend die Abänderung des Gesetzes über den Erwerb und Verlust des Landesbürgerrechts“ durch den Souverän gutgeheissen. Dieses Gesetz betrifft die erleichterte Einbürgerung alteingesessener Ausländer unter bestimmten Voraussetzungen.

Gemäss § 5a, Abs. 6) dieses Gesetzes wird die zuständige Gemeinde angehört, „ob gegen die Aufnahme eines Bewerbers Einwendungen erhoben werden“. Dies bedeutet, dass der Gemeinderat jeweils über die Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan bei Einbürgerungen aufgrund dieses Gesetzes einen Beschluss zu fällen bzw. eine Stellungnahme abzugeben hat.

Da die Gesuchsteller das Bürgerrecht jener Gemeinde erhalten, in welcher sie zuletzt während fünf Jahren ihren ordentlichen Wohnsitz hatten, ist es möglich, dass Personen aus anderen Gemeinden das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan erhalten.

Nachstehende Personen machen Gebrauch vom Gesetz der erleichterten Einbürgerung alteingesessener Ausländer und stellen Antrag auf Aufnahme in das Bürgerrecht der Gemeinde Schaan:

- Rudolf Michl, Im Fetzer 49, 9494 Schaan
- Karin Müller, Oberstädtle 37, 9485 Nendeln

### **Antrag**

Die Gemeinde Schaan stellt sich positiv zu den Einbürgerungsgesuchen und erhebt keine Einwände.

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.

## 241 Dorfsaal und Dorfplatz – Liegenschaft Landstrasse 11-17 / Arbeitsvergabe

### Ausgangslage

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurde am 11. September 2006 in den Landeszeitungen folgende Arbeit nach dem Offenen Verfahren ausgeschrieben:

BKP 112      Abbrucharbeiten

Der Eingabetermin der Offerten war auf Montag, 02. Oktober 2006, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Dienstag, 03. Oktober 2006, in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und das entsprechende Offertvergleichsformular ausgefüllt.

### Dem Antrag liegen bei

- Unternehmerverzeichnis bei Begehung
- Offerteingangsprotokoll
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich u. Vergabeantrag
- Originalofferten

### Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung der nachstehenden Arbeitsvergabe an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter:

#### **Abbrucharbeiten, BKP 112**

an die ARGE Ritter AG / Zimmerei Rudolf Marxer AG, 9493 Mauren, zur Offertsumme von netto CHF 106'773.00 inkl. 7.6 % MwSt.

> *Summe KV CHF 115'000.--*

### Beschlussfassung

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.

## 242 Dorfsaal und Dorfplatz – Umlegung Landstrasse / Arbeitsvergabe

### Ausgangslage

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurden am 25. September 2006 in den Landeszeitungen folgende Arbeiten nach dem Offenen Verfahren ausgeschrieben:

BKP 161      Baumeisterarbeiten und Baugrubenabschlüsse

Der Eingabetermin der Offerten war auf Donnerstag, 12. Oktober 2006, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Montag, 16. Oktober 2006, in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und das entsprechende Offertvergleichsformular ausgefüllt.

### Dem Antrag liegen bei

- Offerteingangsprotokoll
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich u. Vergabeantrag
- Originalofferten

### Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung der nachstehenden Arbeitsvergabe an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter:

#### **Baumeisterarbeiten und Baugrubenabschlüsse, BKP 161**

an die Firma Meisterbau AG, 9496 Balzers, zur Offertsumme von netto CHF 118'268.55 inkl. 7.6 % MwSt.

> Summe KV CHF 129'658.--

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.

## 243 Dorfsaal und Dorfplatz – Neubau Dorfsaal / Arbeits- vergabe

### Ausgangslage

In Anlehnung an das Gesetz vom 19. Juni 1998 über die Vergabe von öffentlichen Bau-, Liefer- und Dienstleistungsaufträgen unterhalb der Schwellenwerte wurden folgende Arbeiten nach dem Verhandlungsverfahren ausgeschrieben:

BKP 23      Elektroanlagen

Die Einladung zur Submission der einzelnen Arbeitsgattungen erfolgte gemäss Gesetz ÖAWG. Der Eingabetermin der Offerten war auf Freitag, 13. Oktober 2006, 17.00 Uhr, festgelegt. Die Offertöffnung erfolgte am Montag, 16. Oktober 2006, in der Gemeindebauverwaltung.

Die Offerten wurden vom beauftragten Büro auf deren Inhalt und Preise überprüft und das entsprechende Offertvergleichsformular ausgefüllt.

### Dem Antrag liegen bei

- Offerteingangsprotokoll
- Offertöffnungsprotokoll
- Offertvergleich u. Vergabeantrag
- Originalofferten

### Antrag

Die Gemeindebauverwaltung beantragt die Genehmigung der nachstehenden Arbeitsvergabe an den wirtschaftlich günstigsten Anbieter:

#### **Elektroanlagen, BKP 23**

an die ARGE Elektro Kaiser Anstalt / Quaderer & Beck AG, 9494 Schaan, zur Offertsumme von netto CHF 104'767.80 inkl. 7.6 % MwSt.

> *Summe KV CHF 100'000.--*

### **Beschlussfassung** (einstimmig, 13 Anwesende)

Der Antrag wird in der beschriebenen Form genehmigt.



## Information

### **Barrierefreie Website [www.schaan.li](http://www.schaan.li)**

Der Gemeinderat wird informiert, dass die Gemeinde Schaan als erste Firma (neben den Pilotfirmen) das Zertifikat AA+ für eine barrierefreie Website erhalten hat. Da die Website bei ihrer Erstellung im Jahr 2005 bereits auf Barrierefreiheit ausgerichtet war, hat sich der Aufwand in Grenzen gehalten. Im Zusammenhang mit dem Behindertengleichstellungsgesetz werden alle öffentlichen Websites auf Barrierefreiheit angepasst werden müssen.

Ein Gemeinderat teilt mit, dass diese Auszeichnung für die Gemeinde Schaan bei der heutigen Diskussion im Landtag über das Behindertengesetz lobend erwähnt worden sei.

---

Schaan, 09. November 2006

Daniel Hilti  
Gemeindevorsteher